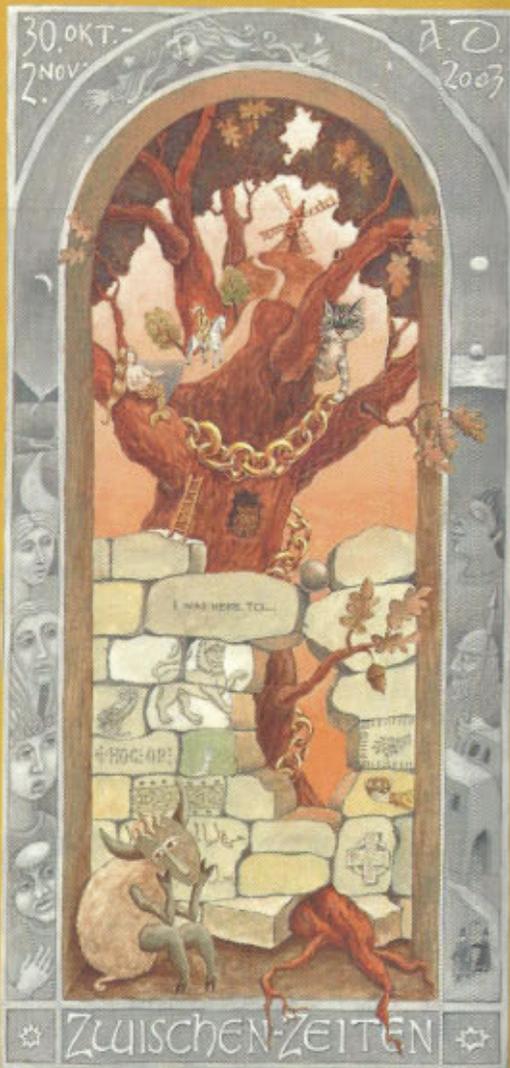


# Zwischen-Zeiten

## In-between-times

### 7. Internationales Erzählfestival



B. Schlotter

30. Oktober - 2. November 2003

Ballsaal Altes Kurhaus • Aachen  
Klangbrücke • Aachen  
Leonhardskapelle • Erkelenz

## Zwischen-Zeiten 2003

### lauscht dem Atem der Ahnen

Die, die gestorben sind, sind niemals gegangen.  
Sie sind im singenden Gras und im ersten Schrei eines Kindes.  
Sie sind im Wald, sie sind zu Hause, sie sind...

(Breaths von Birago Diop)

Auf den Steinen der Vergangenheit sitzen: der Iliad und den Abenteuern Odysseus begegnen.  
Durch die Säle des Mittelalters gleiten: König Arthur, Merlin und Excalibur wecken, Epen und Balladen lauschen.  
Der Seidenstraße folgen: den Orient mit seinen Zaubergärten der Liebe, Gedichten und Klängen erleben.  
Zeiten durchschreiten: Abraham-den Uralten berühren.  
Vorträgen lauschen: den Dialog der Kulturen erkennen.

Dieses Festival, Beginn der Triologie Vergangenheit-Gegenwart-Zukunft bewegt sich auf den Wegen und Pfaden unserer Vorfahren und Ahnen. An 3 Tagen, 4 Nächten und einem Nachmittag spüren wir ihren Atem, tauchen in ihre Geschichten, die auch die unsrigen sind, denn:  
die, die gestorben sind, sind niemals gegangen.  
Sie sind im singenden Gras und im ersten Schrei eines Kindes.  
Sie sind im Wald, sie sind zu Haus, sie sind....



## Donnerstag 30. Oktober 2003

### Iliad

Klangbrücke, 20.00 - 22.00 Uhr

Hugh Lupton E  
Daniel Mordon E

Eintrittspreis: 10 € / erm. 8 €

## Freitag 31. Oktober 2003

### Die lange Nacht der Erzähler

Ballsaal, Altes Kurhaus 19.30 - ca. 23.00 Uhr

T Magisch Theatre  
mit „Panta Rhei II“

wortlos

Kai D  
Gidon Horowitz D  
Raymond den Boestert D  
Gioia Timpanelli E  
Regina Sommer D



Musik: Markus Stockhausen

Eintrittspreis: 16 € / erm. 13 €



#### Legende:

E = englische Sprache  
D = deutsche Sprache

#### Eintrittspreise:

Gesamtfestival: 60,00 €

Samstag: Kombikarte I:  
Der Geist des Mittelalters & Die Zaubergärten der Liebe  
18,00 € / erm. 15,00 €

Kombikarte II:  
Abraham - der Uralte & Die Zaubergärten der Liebe  
18,00 € / erm. 15,00 €

Ermäßigungen: Schüler, Studenten, Gruppen ab 8 Personen  
Bild- und Tonaufnahmen verboten!  
Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.



## Samstag 1. November 2003

### Podiumsgespräch: Dialog der Kulturen

Ballsaal, Altes Kurhaus 11.00 Uhr - 13.00 Uhr

Prof. Mehler, Regina Sommer, Gioia Timpanelli, Ron Evans

Kostenfrei



### Märchen für Groß und Klein

Ballsaal, Klangbrücke 15.00 Uhr - 18.00 Uhr

Gidon Horowitz und Marita Fochler und Jana Raile und Gioia Timpanelli und Raymond den Boestert und Regina Sommer und Ron Evans und Enrique Diaz und Kai

Eintrittspreis: 8 € / erm. 5 €

### Abraham - der Uralte

Kleiner Saal, Altes Kurhaus 20.00 Uhr - 22.00 Uhr

Gidon Horowitz D  
Eintrittspreis: 10 € / erm. 8 €

### Der Geist des Mittelalters

Ballsaal, Altes Kurhaus 20.00 Uhr bis 22.00 Uhr

Kai D  
Raymond den Boestert D  
Hugh Lupton E  
Eintrittspreis: 10 € / erm. 8 €



### Die Zaubergärten der Liebe

Ballsaal, Altes Kurhaus 22.00 Uhr - 24.00 Uhr

Thomas Beime! D  
Marita Fochler D  
Regina Sommer D  
Jana Raile D  
Musik: Mohamed Mahdi



Eintrittspreis: 10 € / erm. 8,-€

Sonntag 2. November 2003

### Die Odyssee

Klangbrücke, Altes Kurhaus 11.00 Uhr – 13.00 Uhr

Hugh Lupton  
Daniel Mordon

E  
E

Eintrittspreis: 10 € / erm. 8 €



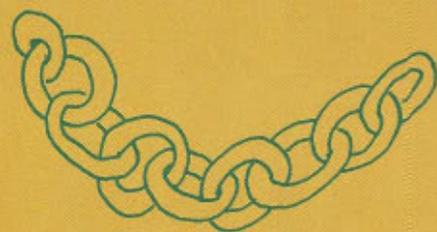
### König Arthur und das Geheimnis der 2 Schwerter

Ballsaal, Altes Kurhaus 11.00 Uhr – 13.00 Uhr

Regina Sommer  
Musik: Tara Bouman

D

Eintrittspreis: 10 € / erm. 8 €



### Die Nacht der Märchen

Leonhardskapelle, Erkelenz 19.30 Uhr – 22.00 Uhr

Hugh Lupton  
Daniel Mordon  
Kai  
Jana Raile

E  
E  
D  
D

Eintrittspreis: 10 € / erm. 8 €



I WAS HERE TO ...



**Gidon Kremer**, Israel, BRD  
wird dieses Jahr zu hören sein mit Ovids  
Metamorphosen und Abraham – dem Uralten!

**Kai Likar**, Österreich

läßt die Welt des Mittelalters erscheinen,  
am Samstagnachmittag mit  
Siegfried dem Drachentöter.



**Regina Sommer**, BRD-USA

Initiatorin von "Zwischen-Zeiten", kommt mit  
Geschichten der Wandlung, der Welt der Inkas und  
der Legende von König Arthur.

**Gioia Timpanelli**, U.S.A.

Die große Dame der Erzählkunst und  
Professorin der Literatur kommt mit  
Erzählten Geschichten, Berichten und  
Vorträgen zu uns.



**Rymond den Boestert**, NL

Erzählt in seiner feinen, humoristischen Art  
Wandlungsgeschichten und am Samstagabend  
Heldenversionen.

**Hugh Lupton**, England

Er erzählt zusammen mit Daniel  
Mordon die Iliade und die Odyssee und  
allein wird er mit englischen und  
keltischen Geschichten und Balladen  
zu hören sein.



**Daniel Mordon**, Great Britain

Sein Repertoire umfasst Unsinnsgeschichten,  
Märchen, Gespenstergeschichten, die griechische Mythologie  
und indische Epen. Er ist ein Gentlemanerzähler!



**Marita Fochler**, BRD

Eringt für die Kleinen ihre Laterna Magica mit  
und für die Großen ihre orientalischen Märchen  
und Geschichten.



**"Ibn Sahl"**, rezitiert auf deutsch und arabisch  
Der Dichter des 12. Jahrhunderts, wird von  
Thomas Beigel rezitiert und von Mohamed  
Mahdi klanglich interpretiert.

**Enrique Diaz**, Chile

Er spielt den Kontrabass, die andischen Flöten,  
die Gitarre. Am Samstagnachmittag wird er die  
Klänge des amerikanischen Kontinents  
nach Aachen bringen.



**Tara Boumann**

liebt die Entdeckung neuer Töne und  
musikalischer Sprachen. Sie erzählt zusammen  
mit Regina Sommer die Legende König Arthurs.

**"T Magisch Theater"**, NL, "Panta Rhei II"

In diesem mystischen Spiel mit Puppen und  
Masken werden einzelne kurze Szenen auf  
poetische Weise miteinander verbunden.

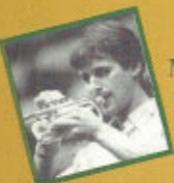


**Jana Raile**, BRD

hat eine Vorliebe für Grimm'sche Märchen, die  
sie mit Esprit und Leidenschaft erzählt. „Es war  
einmal...“ ist bei ihr immer zugleich auch „und  
ist noch heute!“

**Ron Evans**, Canada

Der Cree Indianer mit weißen Ahnen,  
"keeper of the stories" kommt mit Geschichten  
seines Stammes. Er erzählt sie in der vollen  
Tradition des Dialogs: die Frage, die Stimmung  
bestimmt die Geschichte.



**Markus Stockhausen**, BRD

spielt seine "Intuitive Musik" am Freitagabend.

**Prof. Nehler**

Der Professor aus Köln, Spezialist des  
Mittelalters, hält am Samstag einen Vortrag über  
die "orale Literatur- ein Dialog der Kulturen".



## 7. Internationales Erzählfestival in Aachen

Veranstalter:

Haus der Märchen & Geschichten  
Regina Sommer

Telefon: 02 41 - 3 02 02 • Fax: 02 41 - 4 09 08 31

Info & Kartenreservierung

e-mail: reginasommer@aol.com

www.maer.de

Veranstaltungsorte:

Ballsaal Altes Kurhaus • Komphausbadstr. • Aachen

Klangbrücke • Kurhausstr. 2 • Aachen

Leonhardskapelle • Erkelenz

Vorverkaufsstellen:

Kartenvorverkauf ab 1. Oktober 2003

AN/AZ Ticket-shop „Mayersche Buchhandlung“  
Buchkremerstrasse

In allen Zweigstellen Ihrer Tageszeitung

Kinderbuchhandlung Schmetz am Dom  
Kleinmarschierstrasse 30 – 32

In Zusammenarbeit mit:

Literaturbüro in der Euregio Maas-Rhein e.V. • Kulturbüro Aachen  
Kulturamt der Stadt Erkelenz • Gesellschaft für Christlich-Jüdische  
Zusammenarbeit • Schmetz am Dom • Aachener Nachrichten

imageDRUCK • • • N.W.

